

Rosemère

NOUVELLES • NEWS



Némo

Un premier véhicule
électrique chez nous !

First electric vehicle

Page 3

Capsule d'histoire • *A Bit of History*..... 5

Vie municipale • *Municipal Life*..... 6

Dans la communauté • *In the Community*..... 14

Loisirs et culture • *Recreation & Culture*.....17

Ouverture bientôt
La piscine rénovée et chauffée

Renovated and heated pool

Opening soon

Page 3



MESSAGE DE LA MAIRESSE • MESSAGE FROM THE MAYOR



Chères citoyennes, chers citoyens,

Conformément à nos engagements de maintenir une saine gestion des deniers publics, c'est avec enthousiasme et fierté que nous vous présentons les résultats des états financiers consolidés de l'exercice 2009. Notre administration a permis, comme à pareille date l'an dernier, de dégager un excédent de fonctionnement consolidé s'élevant cette fois-ci à 1 740 289 \$. Une fois de plus, la Ville de Rosemère se démarque par ses résultats du précédent exercice financier qui démontrent, hors de tout doute, que chaque dollar rosemérois est dépensé avec rigueur.

Un autre aspect qui distingue notre municipalité est son rôle en tant que chef de file en matière environnementale. Fidèle à ses valeurs, la Ville de Rosemère est heureuse d'annoncer l'acquisition d'un véhicule électrique de marque Nemo qui servira aux Services techniques et travaux publics. De plus, je tiens à vous remercier d'avoir adhéré en si grand nombre à notre nouveau programme subventionné de récupérateurs d'eau de pluie. Ce geste contribue ainsi à limiter l'utilisation de l'eau potable, une ressource si précieuse. Votre habituelle collaboration à mieux gérer notre ressource vitale est d'autant plus appréciée puisque nous avons connu cette année un hiver avec peu de précipitation, entraînant un niveau très bas de la rivière des Mille Îles.

D'autre part, permettez-moi de me réjouir de la cérémonie hommage qui a été rendue à Alexandre Bilodeau le 30 mars dernier. Lors de cette journée empreinte d'émotions, la Ville de Rosemère a offert une surprise de taille au premier athlète canadien à avoir remporté une médaille d'or olympique au pays. En effet, nous avons annoncé que le parc du sentier Transcanadien portera désormais le nom d'Alexandre Bilodeau. Le choix de nommer ce lieu en son honneur nous semblait symbolique. En plus d'immortaliser ce moment historique, ce parc représente le point d'attache à une route qui traverse le Canada, menant à Vancouver, lieu de l'exploit de l'athlète. De plus, en juin dernier, notre champion olympique avait lui-même inauguré l'ouverture officielle du Pavillon, un merveilleux instrument de promotion de l'activité physique et familiale.

En terminant, dans la panoplie des activités estivales offertes aux familles roseméroises, les Services communautaires proposent une nouveauté cette année : le cinéma en plein air les vendredis soirs. En parcourant cette tribune, vous aurez aussi l'occasion de prendre connaissance des diverses activités dont la 11^e édition des Jardins secrets ainsi que le Symposium de peinture les 12 et 13 juin où je vous convie en grand nombre.

Enfin, je vous souhaite à toutes et à tous de belles vacances et un été des plus agréables !

My fellow Rosemerites,

In keeping with our commitment to ensure the sound management of the public purse, we are both thrilled and proud to present the results of our consolidated financial statements for 2009. As it did at this same time last year, our administration succeeded in generating a consolidated operating surplus, which this year stands at \$1,740,289. Once again, the Town of Rosemère is distinguished by the performance of the previous fiscal year, which demonstrates, beyond a doubt, that every Rosemère dollar is spent with the utmost care.

Something else that distinguishes our municipality is its role as a leader with regards to the environment. True to the values it holds dear, the Town of Rosemère is pleased to announce the acquisition of a Nemo-brand electric vehicle, which will serve the needs of the Technical Services and Public Works Department. In addition, I would like to thank you for having subscribed, in such large numbers, to our new subsidized rainwater recovery program. This measure will help limit the use of drinking water, an invaluable resource. Your customary collaboration in better managing this vital resource is all the more appreciated, since this winter was marked by little precipitation, resulting in a very low water level in the Mille-Îles River.

On another topic, allow me to express my delight with the March 30th ceremony honouring Alexandre Bilodeau. During this highly emotional day, the Town of Rosemère provided quite a surprise for the first Canadian athlete to ever win Olympic gold on Canadian soil. Indeed, we announced that the Trans Canada Trail Park will henceforth bear the name of Alexandre Bilodeau. We felt that naming this location in his honour was symbolic. In addition to immortalizing this historic moment in the annals of sport, this park is connected to a route that crosses Canada, and leads to Vancouver, the site of our athlete's memorable feat. Furthermore, last June, our Olympic champion had been the one to inaugurate the Pavilion, a marvellous instrument for promoting family and physical activity.

In closing, the wide range of summer activities offered to Rosemère families by the Community Services Department now includes something new: outdoor movies on Friday nights. Reading through this issue, you'll learn about the various other activities available to you as well, including the 11th edition of the Secret Gardens Tour and the painting symposium scheduled for June 12 and 13, which I hope you will attend in large numbers.

To each of you, my best wishes for a most enjoyable summer!

Hélène Daneault

La mairesse / Mayor

VOS CONSEILLERS / YOUR COUNCILLORS



Normand Bleau

Siège 1 / Seat 1



Pierre Roussel

Siège 2 / Seat 2



Madeleine Leduc

Siège 3 / Seat 3



Normand Corriveau

Siège 4 / Seat 4



Eric Westram

Siège 5 / Seat 5



Claude Roy

Siège 6 / Seat 6

Les samedis du citoyen

Rencontres sans rendez-vous, avec la mairesse et un élu, un samedi par mois, de 9 h à 11 h.

Prochaine date : le 5 juin

(relâche en juillet et en août)

Saturdays with the citizens

Meet the mayor and a councillor, without an appointment, one Saturday every month, from 9 to 11 a.m.

Next date: June 5

(summer break in July and August)

La piscine municipale fait peau neuve !

En plus de faire peau neuve, la nouvelle piscine aura désormais une eau chauffée qui fera sans doute le grand bonheur de tous les baigneurs. Rappelons que le projet initial consistait à rénover le bassin, acquérir de nouveaux équipements, installer des jeux d'eau et construire un nouveau bâtiment de service. Toujours dans l'intention de favoriser l'exercice physique chez nos citoyens et citoyennes, la gratuité sera maintenue pour l'accès aux installations. Afin de célébrer l'ouverture, tous sont conviés à participer à un « beach party » le samedi 26 juin de 13 h à 17 h. Au rendez-vous : animation, jeux, souper hot-dogs (1 \$) et jus gratuits. Nul doute que les Rosemérois vont se précipiter à la piscine municipale et plonger sur cette opportunité de détente et d'exercice aquatique dans une eau chaude !

Achat d'un premier véhicule électrique

Fidèle à ses valeurs environnementales, la Ville de Rosemère a fait l'acquisition de son premier véhicule électrique de marque Nemo. Le camion électrique, conçu et fabriqué au Québec, est avant-gardiste et il respecte l'environnement. Le véhicule sera utilisé par le service des Services techniques et travaux publics.

Réduction des gaz à effets de serre

Fermement résolue à réduire son empreinte écologique, la Ville pose un autre geste concret pour réduire ses émissions de gaz à effet de serre. En effet, le 12 avril dernier, le Conseil municipal a octroyé un mandat afin de procéder à un inventaire complet de ses propres sources d'émissions de gaz à effet de serre; inventaire qui devra inclure l'identification de leur tendance évolutive. Les investissements de la ville pourraient toucher, par exemple, l'amélioration éconergétique de ses bâtiments, les technologies d'énergies renouvelables, la réduction des déchets, la gestion de son parc de véhicules, les transports en commun et plus encore. Par la suite, un plan d'action et un plan d'adaptation seront divulgués à l'ensemble des citoyens.

Ce projet subventionné à 90 % par le gouvernement provincial nous permet de poser des gestes aujourd'hui qui assurent la sauvegarde de notre environnement pour les générations futures.

The municipal pool gets a facelift!

In addition to getting a makeover, the new pool will now be heated, which will unquestionably please all swimmers. It should be recalled that the initial project called for renovating the basin, acquiring new equipment, installing water games, and putting up a new service building. Always intent on fostering physical exercise among our citizens, we will be maintaining free access to our facilities. To celebrate the opening of the new pool, all are invited to a "beach party" on Saturday, June 26 from 1 to 5 p.m. On the program: free entertainment, games, and juice as well as a hot dog dinner (\$1). Clearly, Rosemerites will make the most of this opportunity, converging on the municipal pool to relax and exercise in warm water!

Purchase of a first electric vehicle

True to its environmental values, the Town of Rosemère has acquired its first electric vehicle. Designed and produced in Québec, this Nemo-brand avant-garde electric truck respects environment. It will be used by the Technical Services and Public Works Department.

Reduction of the greenhouse gas emissions

Intent on reducing its ecological footprint, the Town has taken another concrete measure to reduce greenhouse gas emissions. In fact, on April 12, the Municipal Council mandated a full inventory of its own sources of greenhouse gas emissions. This inventory will also identify how these sources are evolving. The Town's investments in this area could involve, for instance, the ecoenergetic improvement of its buildings, renewable energy technologies, waste reduction, the management of its vehicular fleet, public transit, and much more. Subsequently, a plan of action and an adaptation plan will be revealed to all of our citizens.

This project, which benefits from a 90% provincial government subsidy, allows us to take measures today that will safeguard our environment for generations to come.



Information à la carte / For information

Hôtel de ville / Town Hall	450 621-3500
Régie de police / Police Board	450 435-2421
Urgences / Emergency	9-1-1
Sécurité incendie / Fire Safety	450 621-1211
Hygiène du milieu / Public Hygiene	450 621-6630
Travaux publics / Public Works	450 621-4640
Services communautaires / Community Services ...	450 621-3501
Bibliothèque municipale / Municipal Library	450 621-6132



États financiers positifs et encourageants

Encore une fois cette année, nous sommes fiers de vous présenter les résultats positifs et encourageants des états financiers consolidés de l'exercice 2009. En effet, notre gestion rigoureuse des fonds publics permet à la Ville d'assurer à ses citoyens un avenir financier collectif des plus enviables.

Ce type de gestion, empreint de rigueur et de vision, a permis de dégager un excédent de fonctionnement consolidé à des fins fiscales de 1 740 289 \$. Si nous avons le bonheur d'accueillir plus tôt le printemps cette année, une partie des surplus engendrés au cours de l'année repose sur cet hiver doux et peu enneigé que nous avons eu. De plus, les dernières élections par acclamation et des revenus plus élevés que prévu, notamment en ce qui a trait aux taxes foncières, aux services rendus et aux autres revenus expliquent également cet excédent budgétaire très intéressant. Comme nous en avons l'habitude depuis 2005, cette somme sera affectée en parts égales au remboursement de la dette, aux projets d'investissements ainsi qu'aux services offerts aux citoyens.

Notons aussi que le taux d'endettement total net par 100 \$ de richesse foncière uniformisée est passé à 1,26 \$ en 2009 comparativement à 1,34 \$ en 2008. En d'autres mots, les Rosemérois possèdent un niveau d'endettement très faible comparativement à la moyenne nationale qui était de 2,51 \$ en 2008. De plus, le rapport financier révèle aussi que nous avons entrepris ou réalisé d'importants investissements dans les immobilisations totalisant un montant de 6 112 525 \$. Parmi ces projets, notons la réhabilitation d'aqueduc et d'égouts sur quelques rues, le remplacement des luminaires et le pavage sur le boulevard Roland-Durand, de même que les différentes améliorations apportées à la maison Hamilton.

La municipalité est fière d'avoir pu compter sur la collaboration des directeurs de service pour le parachèvement du dernier exercice financier. C'est en bonne partie cette coopération qui permet d'assurer l'efficacité de l'attribution des ressources financières de la ville.

Enfin, le Conseil municipal est constamment à l'affût des opportunités offertes par les différents programmes de subventions des gouvernements supérieurs, ce qui nous aura permis d'obtenir un montant de 3 471 235 \$ pour la seule année 2009. Plusieurs projets d'envergure ont ainsi été réalisés, dont la rénovation de la piscine, la réfection de plusieurs rues, le renouvellement des conduites ainsi que la mise en place d'une troisième barrière de désinfection (UV) à la centrale d'eau potable. Déjà en 2010, nous poursuivons dans cette même lignée puisque nous avons annoncé une subvention substantielle de 1,9 M\$ pour la réfection complète de la rue Rosemère, une artère importante reliant le boulevard Roland-Durand et le chemin de la Grande-Côte. Tout en préservant un fardeau fiscal enviable, ces interventions financières améliorent la qualité de vie des citoyens en plus de léguer un héritage durable aux générations futures.

Positive and encouraging financial statements

This year again, we are proud to present our highly positive and encouraging consolidated financial statements for the 2009 fiscal year. In fact, our strict management of public funds allowed the Town to deliver a most enviable overall financial future.

This form of management, exercised under the banner of stringency and vision, enabled us to generate, for tax purposes, a consolidated operating surplus of \$1,740,289. Part of this surplus can be attributed to a mild winter with little snowfall, along with an earlier spring. The last elections by acclamation and higher-than-projected revenues, notably from our real estate taxes, services rendered and other income also explain this very attractive surplus. As has been our custom since 2005, this surplus will be allocated equally to the reimbursement of the debt, investment projects, and services to citizens.

It should also be noted that the total net debt rate per \$100 of standardized real estate wealth dropped to \$1.26 in 2009 as compared to \$1.34 in 2008. In other words, Rosemerites' debt rate is quite low compared to the national average, which stood at \$2.51 in 2008. This financial report further reveals that we have either undertaken or completed work on major capital projects representing total investments in the order of \$6,112,525. These projects include the rehabilitation of waterworks and sewer systems on some of our streets, the replacement of luminaires and pavement on Roland-Durand Boulevard as well as various improvements to the Hamilton House.

The municipality is proud to have enjoyed the collaboration of its department heads during this past fiscal year. To a great extent, this cooperation makes it possible to ensure the effective allocation of the town's financial resources.

Finally, the Municipal Council is constantly seeking opportunities provided by various federal and provincial grant programs, which allowed us to obtain \$3,471,235 in subsidies for 2009 alone. This money allowed us to carry out several major projects including, among others, the renovation of the municipal pool, the rehabilitation of several streets, the renewal of pipes as well as the addition of a third disinfection barrier (UV) at the water treatment plant. In 2010, we are pursuing this same approach, having recently announced a substantial \$1.9 million grant for the complete rehabilitation of Rosemère Street, a major artery connecting Roland-Durand Boulevard to Grande-Côte. While preserving an enviable tax load, these financial interventions improve our citizens' quality of life and provide a lasting heritage for future generations.

Normand Corriveau,
Conseiller / Councillor, Sièges / Seats 4

Le moulin banal* Hertel à Rosemère

En été, on peut apercevoir les vestiges du moulin banal de Rosemère érigé sous le régime français dans le lit de la rivière aux Chiens. Arrêtez-vous à l'intersection de la rue Roland-Durand et de la montée Lesage et pénétrez dans le petit parc qui longe le cours d'eau, en direction ouest.

Au XVIII^e siècle, c'est là que fut construit le premier moulin à farine, soit le moulin banal de la Seigneurie de Blainville (dénommée autrefois la Seigneurie des Mille-Îles). Plusieurs seigneurs en ont assumé les frais, en vertu d'une convention datée du 25 juin 1780.

À la suite de la division territoriale de 1804 survint une querelle pour déterminer le propriétaire de cet emplacement advenant la fermeture du moulin. La chicane, arbitrée par le célèbre arpenteur de l'époque, M. Gaudet, nous a laissé deux documents.

Nous y apprenons que ledit moulin n'a été construit que sur la réquisition des censitaires, qui exigeaient desdits seigneurs un moulin conformément à la loi de l'époque, et qu'aucun autre n'aurait été bâti avant le partage de la seigneurie.

La construction de ce moulin fut confiée à un entrepreneur dénommé François Maisonneuve. Il édifia pour des siècles une industrie qui ne devait finalement être exploitée que deux ou trois décennies, tout au plus.

Quant au point de litige, le jugement arbitral statua que la terre resterait indivise. Comment se fait-il alors que ce lopin de terre appartienne au seigneur Morris ?

Dans un acte notarié de 1804, on lisait que Joseph Lacroix devait payer une rente viagère de 20 minots de blé (environ 15,4 kilos) à M. et Mme Hertel. Vraisemblablement, les châtelains de Rosemère, qui avaient plus besoin de rentes que de terres, ont troqué ce domaine contre une redevance annuelle.

* Sous le régime seigneurial, le moulin banal est le moulin dans lequel tous les censitaires (habitants) sont obligés de moudre leur grain. Il est payé par le seigneur qui veille à son entretien. En échange, ce dernier prélève un droit de mouture.

Source : Sainte-Thérèse de Blainville 1789-1939

J. G. Gilles Charron, membre de la Société d'histoire et de généalogie des Mille-Îles

Hertel banal* mill in Rosemère

Summers, you can spot the remnants of Rosemère's banal mill, erected under the French regime in the bed of Dog River. Stop at the intersection of Roland-Durand Boulevard and Montée Lesage, and go into the small park along the waterway, westward.

It was there that, in the 18th century, the first flourmill, i.e., the banal mill of the Blainville Seigneurie (once known as the Seigneurie des Mille-Îles) was built. A number of seigneurs assumed the cost of this facility, under the terms of an agreement dated June 25, 1780.

Following a division of the territory in 1804, a dispute arose regarding the ownership of the site in the event of the mill's closing. Arbitrated by a famous land surveyor of the day, Mr. Gaudet, this dispute gave rise to two documents.

These tell us that the Hertel mill was built at the requisition of the censitaires, who demanded that the seigneur build a mill, in keeping with the laws of the day, and that no other was built prior to the partitioning of the seigneurie.

The mill's construction was entrusted to a contractor by the name of François Maisonneuve. He built, to last centuries, an industry that would ultimately be operated for no more than two or three decades.

As for the point of contention, the arbitrator ruled that the land would remain undivided. So how was it that this parcel of land belonged to Lord Morris?

In a deed notarized in 1804, we read that Joseph Lacroix was required to pay a life annuity of 20 bushels of wheat (approximately 15.4 kg) to Mr. And Mrs. Hertel. It would appear that Rosemère's castellans needed the annuity more than the land, as they traded their domain for an annual payment.

* Under the seigneurial regime, a banal mill was one where all censitaires (inhabitants) were required to mill their grain. This facility was paid for by the seigneur who was responsible for its upkeep. In exchange, he collected a milling right.

Source : Sainte-Thérèse de Blainville 1789-1939

J. G. Gilles Charron, member of the Société d'histoire et de généalogie des Mille-Îles



Concours de photos pour le calendrier 2011

Rosemère, mon cliché, c'est sous ce thème que se tient le concours de photos en vue d'illustrer le calendrier municipal 2011.

Vous avez jusqu'au 17 septembre pour nous soumettre par courriel votre **plus belle photographie** de Rosemère, en format JPG, à l'adresse snantel@ville.rosemere.qc.ca, en inscrivant comme titre « concours de photos ». Seuls les résidents de Rosemère peuvent participer. Mentionnons que nous n'accepterons qu'une seule photo par résidence.

Infos : www.ville.rosemere.qc.ca, sous Services puis Communications

2011 Calendar photo contest

Rosemère, my best shot: such is the theme of the contest seeking photos to illustrate the 2011 edition of our municipal calendar.

You have until September 17 to submit **your most beautiful photo** of Rosemère by email, in .jpg format, to snantel@ville.rosemere.qc.ca, typing "photo contest" on the subject line. This contest is restricted to Rosemère residents. It should be noted that only one photograph per residence will be accepted.

Info: www.ville.rosemere.qc.ca, under Services then Communications

Échéance des taxes municipales 2010 Deuxième et dernier versement : 5 juillet

Attention : aucun avis de rappel ne sera envoyé. Vous pouvez acquitter vos taxes dans la plupart des institutions financières, soit au comptoir, au guichet automatique, par téléphone ou par Internet.

2010 municipal tax deadline Second and final instalment: July 5

Note: no reminder will be sent. You can pay your taxes at most financial institutions, at the counter, the ATM, by telephone or Internet.

15 municipalités, 39 circuits, 1 667 arrêts, 4,9 millions de déplacements annuels
1 SEUL SERVICE DE TRANSPORT EN COMMUN À VOTRE PORTÉE

15 municipalities, 39 routes, 1,667 stops, 4.9 million annual trips
1 SINGLE PUBLIC TRANSIT SERVICE CLOSE TO YOU



Nouveaux employés au Club Option jeunesse

Tout récemment, le hasard a voulu que nos deux responsables du Club Option Jeunesse, Nicolas Archambault et Adler Louis-Jean, soient appelés au même moment à relever chacun un nouveau défi au sein de deux organisations différentes. La Ville tient à les remercier sincèrement pour leurs années de loyaux services auprès de la jeunesse roseméroise et à leur souhaiter bonne chance pour la suite de leur carrière.

Comme la vie continue, nous avons déjà accueilli leur relève et invitons les jeunes de 12 à 17 ans à venir les rencontrer à la maison du Club, au 418, Grande-Côte. Louis-Philippe Martineau et Meyranie Goill vous offriront une programmation d'activités des plus intéressantes dès cet été. Consultez la brochure d'activités estivales des Services communautaires pour obtenir plus de détails

Infos : Club Option Jeunesse, 450 621-1455

Animaux de compagnie et bon voisinage

Pour que les animaux de compagnie soient mieux appréciés par notre voisinage, il suffit de respecter quelques règles de civisme. Ainsi, assurez-vous que vos compagnons restent chez vous et évitez qu'ils ne troublent la quiétude, notamment par leurs aboiements. Il est aussi de votre responsabilité de les tenir en laisse et de ramasser leurs matières fécales. Si vous apercevez un animal égaré, téléphonez au service de police au 450 435-2421.

Prochaines séances ordinaires du Conseil

Les lundis 7 juin et 12 juillet, à 20 h, à l'hôtel de ville.

Le projet de prévention dans les parcs reconduit

Pour que chacun puisse profiter en toute quiétude, tout l'été, de nos magnifiques espaces verts, en plus du projet d'actions résolutes concertées (PARC), le projet étudiant de prévention dans les parcs (PEPP) est reconduit, grâce à un partenariat entre la Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville et les Services communautaires de Rosemère.

Deux étudiants en Techniques policières sillonneront donc les parcs pour établir un contact positif avec les jeunes, selon une approche communautaire (rapprochement avec les citoyens, prévention, résolution de problèmes...).

Par ailleurs, rappelons que les parcs sans équipement sportif sont ouverts uniquement entre 7 h et 21 h et que ceux qui disposent de tels équipements le sont de 7 h à 23 h. Enfin, n'oubliez pas que nul ne peut apporter ou consommer de boisson alcoolisée dans ces lieux publics, ni s'y trouver en dehors des heures d'ouverture.

Bon été à tous et à toutes !



New employees at Club Option jeunesse

By sheer coincidence, at the same time, the two persons responsible for our Club Option Jeunesse, Nicolas Archambault and Adler Louis-Jean, were recently called to meet new challenges with two different organizations. The Town would like to thank them most sincerely for their years of loyal service to the youth of Rosemère and wish them well in the pursuit of their respective careers.

And, as life goes on, we have already welcomed their successors and invite our young people between the ages of 12 and 17 to come and meet them at the Clubhouse located at 418 Grande-Côte. Louis-Philippe Martineau and Meyranie Goill will be serving up a program of the most interesting activities as of this summer. See the Community Services' brochure of summer activities for additional details.

Info: Club Option Jeunesse, 450 621-1455

Pets and neighbourly behaviour

To ensure that your pets are appreciated by your neighbours, simply respect a few civil awareness rules. See to it, for example, that your pets remain on your property and keep them from disturbing your neighbours with their barking, for instance. You must also keep them on a leash and pick up their droppings. If you spot a lost animal, call the Police Department at 450 435-2421.

Upcoming regular council meetings

Mondays, June 7 and July 12 at 8 p.m., at the Town Hall.

Park Prevention Program returns

To allow everyone to enjoy our magnificent green spaces throughout the summer, worry-free, in addition to its PARC program, the Town is bringing back its student park prevention program known under its French acronym of PEPP. This program is made possible thanks to a partnership between the Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville (Police Board) and the Rosemère Community Services Department.

Two students enrolled in police sciences will crisscross our parks to establish a positive rapport with our young people, in keeping with a community approach that includes close ties with citizens, prevention, problem resolution, and more.

It should be noted that our parks without sports facilities are open from 7 a.m. to 9 p.m. while those with sports facilities are open from 7 a.m. to 11 p.m. Remember too that bringing alcoholic beverages to these public facilities is prohibited. So is being there outside of the aforementioned hours.

Have a great summer!



Saviez-vous que ?

- Le Centre de prélèvement fonctionne sans rendez-vous. Il suffit de se présenter avec une prescription médicale.
Où ? Plaza Sainte-Thérèse, 300, rue Sicard, à Sainte-Thérèse.
Quand ? Du lundi au vendredi de 7 h à 14 h.
- Les services de vaccination sont offerts sur rendez-vous : aux adultes, aux étudiants ainsi qu'à la clientèle à risque.
- La Clinique des jeunes offre des services aux 14 à 20 ans résidant sur le territoire de la MRC ou fréquentant une école du territoire.
- La halte-allaitement maternel permet aux femmes et à leur partenaire de partager leur vécu et d'obtenir du soutien lors de rencontres hebdomadaires.
- Le Centre de jour Chez soi offre, un jour par semaine, des activités de stimulation et de maintien des capacités intellectuelles et physiques aux personnes âgées en perte d'autonomie.
Où ? Dans les locaux de l'Office municipal d'habitation de Rosemère.

Infos : 450 430-4553, Info-Santé 811 ou www.cssstheresedebainville.qc.ca

Did you know that?

- The blood test and other specimen collection centre requires no appointment. Simply come in with your medical prescription.
Where? Plaza Sainte-Thérèse, 300 Sicard Street in Sainte-Thérèse.
When? Monday to Friday from 7 a.m. to 2 p.m.
- Vaccines are provided by appointment: to adults, students and at-risk clientele.
- The Youth Clinic serves young people between the ages of 14 and 20 living on the territory of the RCM or attending school on the territory.
- The halte-allaitement maternel (breast-feeding centre) holds weekly meetings allowing women and their partner to share their life experience and receive support.
- One day a week, the Chez soi Day Centre offers activities designed to stimulate and maintain the intellectual and physical abilities of elderly persons experiencing loss of autonomy.
Where? Premises of the Office municipal d'habitation de Rosemère (Rosemère Municipal Housing Office).

Info: 450 430-4553, Info-Santé 811 or www.cssstheresedebainville.qc.ca

Séance d'information sur le réseau cyclable :

un plan est proposé

Le 26 avril dernier, le Conseil municipal conviait les citoyens à une séance d'information portant sur le développement de notre réseau cyclable. Rappelons que la Ville investira 50 000 \$ dès cette année dans ce réseau qui, une fois complété, comportera au moins un lien cyclable à moins de 750 m de la majorité des résidences roseméroises.

Les citoyens présents ont bien accueilli le plan proposé par la Ville et ont formulé plusieurs suggestions intéressantes; un mémoire a également été déposé. Le tout a été pris en compte lors de l'élaboration du plan final.

Suivant le plan adopté à la suite de cette rencontre, notre réseau comportera surtout des voies partagées reliées entre autres à la Route verte et à la piste cyclable du boulevard Roland-Durand ainsi qu'aux villes avoisinantes. D'une longueur approximative de 27,6 kilomètres, il permettra aux cyclistes de circuler agréablement et sécuritairement dans la ville. Des travaux de marquage et de signalisation sont déjà en cours à cette fin.

D'autres défis – la circulation sur la Grande-Côte et sur le boulevard Labelle, l'intersection Roland-Durand/autoroute 640, et la valorisation des abords de la voie ferrée – ont été évoqués. Certains devront faire l'objet d'ententes avec le ministère des Transports ou le Canadien pacifique avant d'aller de l'avant. En ce qui a trait plus particulièrement au chemin de la Grande-Côte, des solutions devront être élaborées dans une deuxième phase du projet, lors de la réfection de cette artère.

Consciente de l'importance de doter ses citoyens d'un réseau cyclable efficace et sécuritaire, la Ville étudie diverses solutions pour répondre à la demande croissante des Rosemérois et le dossier va bon train.

Information session on the cycling network:

a plan is proposed

On April 26, the Municipal Council invited citizens to an information session on the development of our cycling network. The Town, it may be recalled, will invest \$50,000 as of this year, in this network, which once completed, will provide a cycling link less than 750 metres from most Rosemère homes.

The citizens who attended this session reacted favourably to the plan proposed by the Town and made a number of interesting suggestions. A memorandum on this subject was also tabled. All of these were taken into account in the development of the final plan.

The plan adopted following this session calls for a network that will consist mainly of shared lanes connecting with the Green Route and the bicycle path on Roland-Durand Boulevard as well as neighbouring towns. Stretching some 27.6 kilometres, this network will allow cyclists to ride safely and enjoyably through the Town. Work to mark the road surface and put up signs is already underway.

Other challenges – traffic on Grande-Côte and Labelle Boulevard, the intersection of Roland-Durand and Autoroute 640, and improvements along the railroad tracks — were also raised. Meeting these challenges will require agreements with the Department of Transport and Canadian Pacific Railway. With regards to Grande-Côte in particular, in the project's second phase, solutions will have to be developed during rehabilitation work on this artery.

Aware of the importance of providing its citizens with a safe and efficient cycling network, the Town is looking into various solutions for meeting Rosemerites' growing demand, and work on this file is progressing well.

La prévention passe aussi par une bonne gestion des RDD

On utilise au quotidien bien des produits qui sont considérés comme des rejets domestiques dangereux (RDD). Non seulement sont-ils nocifs pour l'environnement, mais aussi pour la santé humaine, notamment s'ils sont inadéquatement entreposés. Si vous ne vous en servez plus, apportez-les aux endroits appropriés, plutôt que de les conserver au garage ou au sous-sol pendant des années.

Lisez les étiquettes des produits que vous employez. Vous verrez que beaucoup de produits utilisés à la maison – nettoyeurs, détergents, pesticides (utilisation extérieure interdite), peintures, teintures, détachants, produits de soins personnels – entrent dans la catégorie des déchets dangereux. Des mots clés comme Mise en garde, Avertissement, Attention!, inflammable, toxique, poison, sur les étiquettes devraient attirer votre attention.

Ne laissez sous aucun prétexte ces RDD à portée des enfants ! Ne les transvidez jamais non plus dans des contenants de jus ou autre, car ils pourraient être ingérés par méprise ! Laissez-les dans leur contenant d'origine et rangez-les en hauteur ou dans un endroit qui ferme à clé.

Évidemment, ces produits ne doivent pas être vidés ni dans l'évier, ni dans la cour, ni dans les bouches d'égout, ni dans les ordures ménagères. Ils contaminent les sols et les sources d'eau potable, ils endommagent les stations d'épuration des eaux usées. Par ricochet, ils polluent nos lacs et nos rivières. Un exemple : l'huile de vidange d'une seule voiture peut contaminer plus de 3,7 millions de litres d'eau douce, soit l'approvisionnement en eau de 50 personnes pendant un an !

C'est le temps du grand ménage et des déménagements, profitez-en pour vous en débarrasser de façon écologique et responsable.

Comment vous en départir ?

Apportez-les à l'écocentre :
Ouvvert d'avril à décembre
Du lundi au vendredi de 7 h 30 à 17 h
Le samedi de 9 h à 17 h
Le dimanche de 12 h à 17 h
Infos : 450 621-4640, poste 317

Par ailleurs, quelques commerces reprennent certains produits dangereux. Des pharmacies récupèrent les seringues ou les médicaments; des détaillants de peinture recyclent les restes de peinture.

Nous vous convions donc à la vigilance pour votre famille, mais aussi pour les générations qui nous suivront. Nous vous remercions de votre collaboration.



Prevention also involves effective management of HDW

In our day-to-day lives, we use many products considered to be hazardous domestic waste (HDW). These are not only harmful to the environment but to human health as well, particularly if they are improperly stored. If you are no longer using them, take them in to the appropriate location rather than keep them in your garage or basement for years.

Read the labels on the products you use. You'll see that many of your household products – cleansers, detergents, pesticides (outdoor use prohibited), paint, stain, stain removers, personal care products – fall into the "hazardous waste" category. Key words such as Caution, Warning, Attention, Flammable, Toxic, Poison on product labels warrant your attention.

HDW should be kept out of children's reach at all times! Never pour them into juice or other containers that could accidentally be ingested! Leave them in their original containers and store them high up or under lock and key.

Obviously, these products should not be poured down the sink, a manhole or in the yard, or put out with the regular trash. They contaminate the soil and drinking water sources, damaging wastewater treatment plants. They can also contaminate our lakes and rivers. For example, waste oil from a single car's oil change can contaminate more than 3.7 million litres of fresh water, i.e. enough to meet the water needs of 50 persons for one year!

It's spring cleaning and moving time: make the most of it to dispose of these products in a responsible, ecological manner...

How to dispose of them?

Take them to the Ecocentre:

Open April to December

Monday to Friday, 7:30 a.m. to 5 p.m.

Saturday, 9 a.m. to 5 p.m.

Sunday, noon to 5 p.m.

Info: 450 621-4640, ext. 317

There are also a few businesses that will take in some hazardous products. Drug stores will recover syringes or medication; paint retailers recycle leftover paint.

We urge you to be vigilant, not only for your family's sake but for generations yet to come. We also thank you for your collaboration.



11^e visite des Jardins secrets

Une explosion de parfums multicolores

Le dimanche 11 juillet, de 9 h 30 à 16 h 30, venez découvrir une dizaine de magnifiques aménagements horticoles pendant que quelques peintres les immortaliseront. Achetez vos billets dès maintenant, à la bibliothèque municipale, à la mairie, aux Travaux publics ou à la boutique Déjà Vu (332-A Grande-Côte) : 15 \$ chacun, 25 \$ la paire ou 10 \$ par personne aînée. La tournée peut se faire à vélo. Les aînés rosemérois peuvent profiter d'un autobus gratuit, en appelant les Travaux publics, au 450 621-4640.

Apportez votre dîner et arrêtez-vous le midi à la maison Hamilton pour écouter un concert et déguster le vin d'honneur offert par le Conseil municipal.

Les profits seront remis à l'organisme de répit Les Petits Plaisirs.

Infos : Services techniques et travaux publics, 450 621-4640

Contrôle biologique des moustiques

Chaque année, plusieurs villes de la région, dont Rosemère, se regroupent afin d'octroyer un contrat de contrôle biologique des moustiques à un entrepreneur spécialisé en ce domaine. Les méthodes et les produits employés sont sans danger pour l'environnement et pour la santé humaine. Les traitements, qui ont commencé en avril et se poursuivront tout l'été, enrayeront 90 % des moustiques.

En portant attention dans votre jardin aux petits récipients (pneus, brouettes, abreuvoir pour les oiseaux) qui pourraient constituer un berceau de moustiques, vous contribuez vous aussi à limiter leur prolifération. Des chiffres : tous ces petits contenants permettent à plusieurs centaines de moustiques de naître tous les sept à huit jours.



Déménagement le 1^{er} juillet : un détour par l'écocentre

La traditionnelle journée nationale de déménagement approche... pensez à l'environnement ! Apportez les rejets domestiques dangereux (RDD), les boîtes vides défaites, les restes de peinture, les vieux téléviseurs, les lecteurs DVD, les magnétoscopes VHS et les radios à l'écocentre. Il est ouvert tous les jours de la semaine pendant l'été. Pour ces matières, c'est gratuit pour les Rosemérois (des frais s'appliquent à certains autres rejets) !

Soyez vert et net, Pour un entretien écologique des terrains

Nous vous rappelons que l'emploi de pesticides est interdit à Rosemère. Vous souhaitez respecter cette règle à la lettre, mais vous avez des doutes sur les produits utilisés par votre entrepreneur en gazon ? N'hésitez pas à communiquer avec votre éco-conseiller, il vous aidera à y voir clair. Vous pouvez également consulter le site de la MRC, au www.sanspesticides.net, qui vous explique comment entretenir la pelouse de façon écologique.

Infos : éco-conseiller, 450 621-4640

11th Secret Gardens Tour

An explosion of multicoloured fragrances

On Sunday, July 11, from 9:30 a.m. to 4:30 p.m., discover ten or so magnificent horticultural gems, which a few of our local artists will be immortalizing on canvas. Purchase your tickets now at the municipal library, Town Hall, the Public Works Department or the Déjà Vu boutique (332-A Grande-Côte): \$15 each, \$25 for 2 or \$10 each for seniors. The tour can be taken by bike. A free bus is also available to Rosemère's goldenagers calling the Public Works Department at 450 621-4640.

Bring your lunch and stop off at the Hamilton House to take in a concert and enjoy a glass of wine courtesy of the Municipal Council.

Profits from this event will benefit the "Les Petits Plaisirs" respite care organization.

Info: Technical Services and Public Works, 450 621-4640

Biological mosquito control

Every year, several towns in the region, including Rosemère, join forces, awarding a contract for the biological control of mosquitoes to a contractor specializing in this field. The methods and products used present no danger to the environment or human health. The treatments, which started in April, will continue throughout the summer and eradicate 90% of mosquitoes.

By eliminating from your property small containers (tires, wheelbarrows, bird baths) that could constitute breeding grounds for mosquitoes, you will also be helping to restrict their proliferation. Figures: one small container can serve as an incubator for hundreds of mosquitoes every seven to eight days.

Moving on July 1st?

Stop off at the Ecocentre

With the traditional moving day fast upon us, think "environment"! Take your hazardous domestic waste (HDW), empty boxes (folded), leftover paint, old TV sets, radios, DVD and VHS players to the Ecocentre. It is open weekdays throughout the summer. Disposal of these materials is free to Rosemerites (charges apply to certain other forms of waste).

Net a greener life

For ecological property maintenance

We remind you that the use of pesticides is prohibited in Rosemère. If you'd like to respect this by-law to the letter but have your doubts about the products used by your lawn-care contractor, don't hesitate to contact your eco-consultant. He'll help you check it out. Something else you can check out is www.sanspesticides.net, the RCM's website, which explains how to maintain your lawn in an ecological fashion.

Info: Eco-consultant, 450 621-4640





Des tortues en ville !

Chaque année, en juin, des tortues sont observées dans des endroits insolites : jardins, plates-bandes, terrains de jeu, plages, routes et même sur des terrains de golf ! C'est la période de la ponte, un moment crucial pour la survie des tortues.

Les femelles quittent les plans d'eau à la recherche d'un site de ponte sur la terre ferme. Elles peuvent parcourir des kilomètres pour trouver un site adéquat, dénudé de végétation, au sol meuble, exposé au soleil et qui ne risque pas d'être inondé. Lors de la ponte, la tortue creuse un trou dans le sol et y dépose soigneusement ses œufs, un à un. Ensuite, elle les enterre délicatement.

Si elle est dérangée, elle risque de s'enfuir et devra recommencer ailleurs, diminuant ainsi les chances de survie des petits. Or, de 60 à 90 % des nids de tortues seront mangés par des prédateurs; dans les nids restants, seuls deux bébés sur trois survivront.

Ainsi, si vous êtes témoin d'une ponte, n'intervenez pas, observez la tortue de loin pour ne pas la déranger. Par contre, n'hésitez pas à signaler vos observations à Éco-Nature, par téléphone au 450 622-1020, poste 231 ou par courriel à info@parc-mille-iles.qc.ca.

Turtles in town!

Every June, turtles are spotted in the most unusual places: gardens, flowerbeds, playgrounds, beaches, roads, even golf courses! This is the egg-laying period, which is crucial to the survival of turtles.

The females leave the waterways in search of an egg-laying site on land. They can cover many kilometres before finding an appropriate site, devoid of vegetation, with loose soil exposed to the sun, which is not likely to be flooded. The turtle then digs a hole on this site, and carefully deposits her eggs, one at a time, before gently burying them.

If she is disturbed, she could flee and have to start again somewhere else, thus reducing her offsprings' chances of survival. Still 60% to 90% of turtle nests will be devoured by predators. In the remaining nests, only two out of three babies will survive.

Therefore, if you see a turtle preparing her nest, don't intervene. Watch from a distance so as not to disturb her. On the other hand, do not hesitate to report your observations to Eco-Nature, by telephone at 450 622-1020, ext. 231 or by email at info@parc-mille-iles.qc.ca.

Arrachez l'herbe à poux sans risque d'allergie

Juin est le mois idéal pour inspecter votre terrain à la recherche de l'herbe à poux, cette mauvaise herbe dont la floraison occasionne tant de problèmes d'allergies pour bon nombre de citoyens. Du début juin à la fin du mois de juillet, vous pouvez arracher les jeunes pousses, sans risque de réactions allergiques. C'est la floraison en août qui entraîne tous les problèmes.

Sachez que vous devez d'ailleurs vous assurer que cette herbe ne pousse pas sur votre propriété, incluant l'emprise municipale et la portion jusqu'à la rue. Consultez notre fiche de renseignements sur la page des Services techniques et travaux publics de notre site Internet ou contactez l'éco-conseiller pour obtenir de l'information à ce sujet.

Rip out ragweed to avoid allergic reactions

June is the ideal month for checking your property for the presence of ragweed, whose blooms trigger allergic reactions in a large number of citizens. From early June to the end of July, you can rip out the small plants as they emerge, with no risk of triggering allergies. It's the flowering season in August that causes problems.

You should also know that you must ensure that this weed does not grow on your property, including the municipal right of way and the section leading to the street. For more on this subject, see the information sheet posted on our website or contact the eco-consultant.

L'eau potable est une ressource épuisable Économisons-la !

En été, la consommation d'eau potable double pour l'arrosage des pelouses, alors qu'en l'absence de pluie, 3 cm (1 pouce) d'eau par semaine suffisent. En plus de respecter les périodes d'arrosage, vous pouvez diminuer la quantité d'eau nécessaire, par exemple en intégrant à vos aménagements paysagers des végétaux adaptés aux périodes de sécheresse, faciles d'entretien et qui requièrent moins d'eau. De plus, entourez les plates-bandes de compost, de paillis et de feuilles mortes qui permettront de conserver l'humidité. Enfin, utilisez un contenant récupérateur d'eau de pluie tout en bénéficiant d'une subvention municipale de 60 \$. De petits aménagements pour de grandes économies !

Infos : Services techniques et travaux publics, 450 621-4640

Rappels de saison

Heures pour l'arrosage	Du 15 avril au 15 octobre Adresses paires : lundis et jeudis Adresses impaires : mercredis et dimanches Arrosage automatique : de 22 h à 24 h Arrosage mécanique : de 7 h à 9 h et de 19 h à 21 h Arrosage manuel autorisé en tout temps Arrosage interdit lorsqu'il pleut
Entretien des pelouses	Dossier complet sur l'entretien des pelouses sur le site www.ville.rosemere.qc.ca , à partir du menu Services techniques, travaux publics et environnement
Arbressence	La compagnie vient chercher dans les 48 h vos retailles de cèdres. Appelez-la au 450 434-7512
Herbicyclage	L'herbe coupée laissée sur le sol est un excellent moyen d'enrichir la pelouse
Entretien obligatoire des piscines	Du 15 mai au 15 septembre Interdiction de laisser l'eau se détériorer au point que sa limpidité en soit affectée.
Collecte des résidus verts	La dernière collecte du printemps se tiendra le 31 mai (reprise cet automne). Il est en tout temps interdit de déposer des résidus verts dans la collecte des déchets domestiques.
Moustiques et virus du Nil	Bien éliminer toutes les sources d'eau stagnante, puisqu'elles constituent autant de lieux potentiels de reproduction des moustiques en sept jours à peine : vieux pneus, brouette ou tout autre récipient. Infos moustiques : 450 478-5757
Élagage des arbres	L'élagage des arbres est réglementé et l'étêtage est interdit. Un permis est nécessaire pour couper un arbre. Infos : 450 621-4640

Drinking water is a limited resource Let's preserve it!



Summers, our water consumption doubles with the watering of lawns despite the fact that, when there is no rain, 3 cm (1 inch) of water a week is all your lawn requires. In addition to respecting watering schedules, you can further reduce the amount of water required by integrating, in your landscaping, easy-care vegetation adapted to periods of drought, which requires less water. You can also surround your flowerbeds with compost, mulch and dead leaves, which will retain moisture. Finally, use a rainwater collection barrel enjoy a \$60 municipal subsidy. Small measures for big savings!

Info: Technical Services and Public Works, 450 621-4640

Seasonal reminders

Watering times	April 15 to October 15 Even-numbered addresses: Mondays and Thursdays Odd-numbered addresses: Wednesdays and Sundays Automatic watering: 10 p.m. to midnight Mechanical watering: 7 to 9 a.m. and 7 to 9 p.m. Manual watering authorized at all times Watering prohibited when it rains
Lawn maintenance	A complete lawn maintenance file is available at www.ville.rosemere.qc.ca , from Technical Services, Public Works and Environment.
Arbressence	This firm will pick up your cedar clippings within 48 hours. Call them at 450 434-7512.
Grasscycling	Leaving grass clippings on the ground is an excellent way of enriching your lawn.
Compulsory pool maintenance	May 15 to September 15 Allowing pool water to deteriorate to the point of losing its clarity is prohibited.
Green waste pick-ups	The last spring pick-up is scheduled for May 31 (resuming in the fall). Putting green waste out with the regular domestic waste is prohibited at all times.
Mosquitoes and the West Nile Virus	Eliminate all sources of stagnant water where mosquitoes can breed in just seven days: old tires, wheelbarrows, or other recipients. Info-insect line: 450 478-5757
Pruning trees	Tree pruning is regulated and tree topping is prohibited. A permit is required to cut down a tree. Info: 450 621-4640

Merci à Jean Desmarais

Jean Desmarais s'installe à Rosemère en 1983. Dès 1984, il s'implique dans la communauté comme entraîneur bénévole d'une équipe atome au baseball mineur. L'année suivante, il devient directeur des équipes atomes locales et assistant pour une équipe à l'intercité. Il y restera jusqu'en 1990. De 1988 à 1991, déjà très apprécié dans sa communauté, il intervient comme chef de troupe au sein du mouvement scout. Les bénévoles impliqués dans la Guignolée et ceux de la soirée spaghetti d'Entraide Rosemère ont également pu compter sur son appui.

Par ailleurs, dans le cadre de son engagement comme conseiller municipal de 1990 à 2002, Jean Desmarais a développé le projet de répit familial Les Petits Plaisirs, où il siège toujours comme bénévole. C'est aussi comme conseiller qu'il a participé à la gestion des résidences Jardins Rosemère. Il y œuvre encore aujourd'hui au poste de vice-président. Depuis 2008, il s'est joint au conseil d'administration de la Fondation Rosemère et en est maintenant le président.

Psychoéducateur de formation et lui-même père de trois enfants, Jean Desmarais a consacré sa vie au service de la jeunesse. En parallèle à son bénévolat, il a ainsi été éducateur auprès des adolescents, professeur en éducation spécialisée au cégep, consultant pour les institutions et auprès de parents, et employé cadre dans les Centres jeunesse. Devenu Rosemérois de cœur, il entend le demeurer encore longtemps.

Nous te remercions, Jean, de ton implication indéfectible à tous les niveaux dans la vie municipale.



Our thanks to Jean Desmarais

Jean Desmarais settled in Rosemère in 1983. By 1984, he was already involved in the community as the volunteer coach of an Atom minor baseball team. The following year, he became the director of local atom teams and assistant with an intercity team, positions he held until 1990. Already highly appreciated in his community, from 1988 to 1991, he was a Scout leader. Volunteers involved in the Guignolée food drive and the Entraide Rosemère spaghetti dinner were also able to count on his support.

In fact, within the framework of his commitment as a municipal councillor from 1990 to 2002, Jean Desmarais developed the "Les Petits Plaisirs" family respite care project, where he continues to volunteer. As a councillor, he also contributed to the management of the Jardins Rosemère residences. Today, he continues to serve as its vice-president. Since 2008, he has been a member of the board of directors of the Rosemère Foundation, of which he is now the chairman.

A psychoeducator by training and himself the father of three, Jean Desmarais has devoted his life to the service of youth. Concurrent with his volunteer work, he was a teacher, working with teenagers, a special education professor at the Cegep level, consultant to institutions and parents, and executive with Youth Centres. A Rosemerite to the core, he plans to remain here for a very long time.

Thank you, Jean, for your tireless involvement at every level of municipal life.

DANS LA COMMUNAUTÉ • IN THE COMMUNITY

Michel Forget,

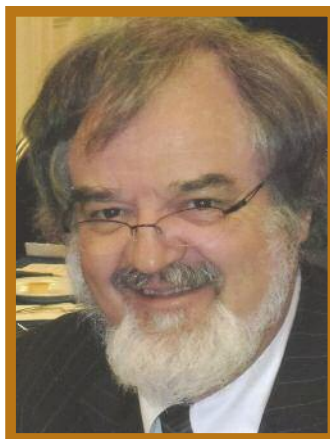
30 ans au service de la communauté

L'abbé Michel Forget est bien plus qu'un guide pour les fidèles de la paroisse Saint-Luc et pour toute la communauté. Depuis 30 ans, il remplit ses fonctions au-delà de toutes les espérances. C'est un homme qui, avec son bâton de pèlerin, marche parmi et avec les paroissiens de la paroisse Saint-Luc.

Toujours prêt à rendre un service qui va bien au-delà de son mandat de prêtre, l'abbé Michel Forget est un homme d'action qui ne compte pas son temps et met la main à la pâte en de nombreuses occasions et pour bien des petits travaux.

On ne compte plus les fois où il prête son église aux Services communautaires pour que s'y déroule un concert, un symposium... en cas de pluie ou en saison froide. Autrement dit, c'est un abbé qui s'intéresse et participe vraiment à la communauté.

Au nom de tous, nous vous remercions, Monsieur L'abbé, de votre grande implication.



Michel Forget,

30 years at the service of the community

Father Michel Forget is much more than a guide to the faithful of Saint-Luc Parish and the entire community. For thirty years, he has fulfilled his functions beyond all expectations. This is a man who, with his pilgrim's stick, not only walks among the parishioners of Saint-Luc Parish, but with them.

Always willing to be of service, even when it far exceeds the requirements of his priestly mandate, Father Michel Forget is a man of action who gives selflessly of his time, adopting a hands-on approach to a host of tasks.

So often, he has lent his church to the Community Services Department for a concert, symposium or other happening...in the event of rain or during winter. In other words, this is a parish priest who is an active participant in the life of his community.

On behalf of everyone, we thank you Father for your remarkable involvement.

INSCRIPTIONS

Lob-ball

La Ligue de lob-ball masculin organisera des parties amicales tous les dimanches en soirée pendant tout l'été. Pour vous joindre au groupe, appelez Robert Caron au 514 863-2723.

Hockey féminin

Les mercredi 4 et jeudi 5 août, de 18 h 30 à 21 h,
à la maison du citoyen de Boisbriand, au 955, boul. de la Grande-Allée.
Infos : 450 437-2727

Hockey mineur Lorraine-Rosemère



Inscriptions le samedi 7 août, de 9 h à midi,
au centre communautaire de Lorraine
Infos : Services communautaires, au 450 621-3501.

REGISTRATIONS

Lob-ball

The men's lob-ball league will be organizing friendly games every Sunday evening throughout the summer. To join the group, call Robert Caron at 514 863-2723.

Women's hockey

Wednesday and Thursday, August 4 and 5, from 6:30 p.m. to 9 p.m.
at Boisbriand's Maison du citoyen, 955 Grande-Allée Blvd.
Info: 450 437-2727

Lorraine-Rosemère Minor Hockey

Registrations on Saturday, August 7, from 9 a.m. till noon,
at the Lorraine Community Centre.
Info: Community Services, at 450 621-3501.



Société d'Horticulture
et d'Écologie de Rosemère

Prochaine conférence

de la Société d'horticulture et
d'écologie de Rosemère (SHER)

Mardi 8 juin,
19 h 30

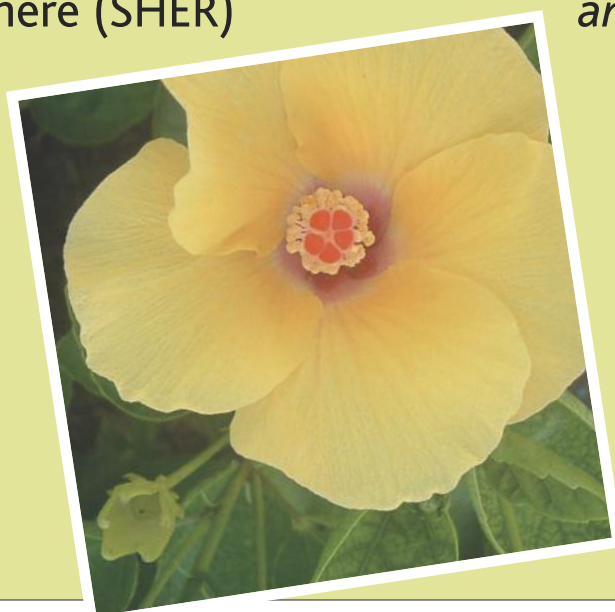
Attention plantes
toxiques

avec Normand Fleury

Au Centre communautaire Memorial
202, chemin Grande-Côte

Coûts : gratuit pour les membres
5 \$ pour les non-membres

Infos : 450 621-7144



Upcoming conference

of the Rosemère Horticultural
and Ecological Society (SHER)

Tuesday, June 8,
7:30 p.m.

Watch out for toxic plants
With Normand Fleury

At the Memorial Community Centre,
202 Grande-Côte

Admission: free for members;
\$5 for non-members

Info: 450 621-7144



Le Symposium de peinture est de retour

Organisé tous les deux ans par le Regroupement des artistes de Rosemère et les Services communautaires de la Ville, le Symposium de peinture vous présente cette année les œuvres de plus de 80 artistes en arts visuels. Ces derniers se rassembleront sur les parterres des Services communautaires et de l'église Sainte-Françoise-Cabrini, les 12 et 13 juin prochains. Comme il n'a lieu que tous les deux ans, ne ratez pas cette nouvelle édition.

Pour plus de détails, voyez le dépliant inséré au centre de ce bulletin ou rendez-vous sur le site Internet de la Ville, à www.ville.rosemere.qc.ca, puis cliquez sur le bandeau Symposium de peinture.

Service de taxi pour les aînés pour seulement 1 \$

Tous les jeudis, entre 7 h et 23 h, un service de taxi à coût modique est offert à nos aînés (65 ans et plus). Sur réservation à l'avance, une voiture taxi ira chercher la personne à son domicile pour la conduire à un endroit parmi une liste déterminée à l'avance et comprenant la bibliothèque, le centre communautaire, une banque, une caisse, une épicerie, une pharmacie, les Galeries Mille-Îles, Place Rosemère, un dentiste et des cliniques médicales. La liste des lieux précis est disponible aux Services communautaires.

Chaque déplacement (aller ou retour) coûte 1 \$. Pour en bénéficier, les aînés doivent d'abord s'inscrire une première fois auprès des Services communautaires. Par la suite, chaque transport doit faire l'objet d'une réservation avant 16 h le mardi précédent.

Infos : Services communautaires, 450 621-3501

The Painting Symposium returns

Organized every second year by the Rosemère Artists' Gathering and the Town's Community Services Department, this latest edition of the Painting Symposium presents the works of more than 80 visual artists, who will be on the lawns of the Community Services Department and Sainte-Françoise-Cabrini Church on June 12 and 13. Since this event is only held every two years, make sure you don't miss this new edition.

For additional details, see the pamphlet inserted herein, or go to the Town's website at www.ville.rosemere.qc.ca and click on the Painting Symposium banner.

\$1 Taxi service for seniors

Every Thursday, from 7 a.m. to 11 p.m., our seniors (65 years of age and over) have access to an affordable taxi service. With advance reservations, a taxi will pick individuals up at their home and drive them to a location selected from a predetermined list, which includes the Community Centre, a bank or caisse populaire, a grocery store, drug store, the Galeries Mille-Îles or Place Rosemère shopping centre, a dentist or medical clinic. For an exact list of predetermined destinations, contact the Community Services Department.

Trips cost \$1 each way. To benefit from this service, seniors must initially register with the Community Services Department. Subsequently, each trip will be subject to a reservation made prior to 4 p.m. on the preceding Tuesday.

Info: Community Services, 450 621-3501

Portes ouvertes au Club de Golf de Rosemère

La prochaine Journée portes ouvertes du Club de golf aura lieu le lundi 12 juillet. Pour 90 \$, golf (taxes incluses) ou 125 \$, golf et souper table d'hôte (taxes et service inclus), avec départs à compter de 7 h. Les voiturettes électriques seront en location au club de golf alors que les voiturettes manuelles y seront gratuites.

Formulaires d'inscription disponibles aux Services communautaires. Les inscriptions peuvent se faire par quatuor ou individuellement, du 28 juin au 8 juillet.

Infos : Services communautaires, 450 621-3501

Open House at the Rosemère Golf Club

The Golf Club's next open house is slated for Monday, July 12. \$90 for golf (including taxes) or \$125 for golf and table d'hôte dinner (taxes and service charges included), with tee times starting at 7 a.m. Electric golf carts are available for rent at the Club while manual carts are free.

Registration forms are available at the Community Services Department. Registrations for individuals or foursomes held from June 28 to July 8.

Info: Community Services, 450 621-3501

Activités du Club des astronomes amateurs de Rosemère

Toute la population est invitée aux activités gratuites du Club des astronomes amateurs de Rosemère dont l'objectif est d'observer le ciel aussi souvent que possible.

La prochaine soirée *Rosemère sous les étoiles* est prévue le samedi 12 juin, à l'arrière de l'Externat Sacré-Cœur (535, rue Lefrançois), dès la tombée de la nuit.

Les activités normales du club se déroulent un lundi sur deux à la Maison Hamilton, 106, chemin Grande-Côte, à 20 h. Détails dans le Nord-Info.

Infos : www.astronomie-rosemere.com ou 450 662-1572.

Activities of the Rosemère Amateur Astronomers' Club

All residents are invited to the free activities of the Rosemère Amateur Astronomers' Club, whose objective is to observe our skies as often as possible.

The next Rosemère under the stars event is scheduled for Saturday, June 12, behind Externat Sacré-Cœur (535 Lefrançois Street), at nightfall.

Regular club activities are carried out at 8 p.m. every second Monday at the Hamilton House, 106 Grande-Côte. Details in the Nord-Info.

Info: www.astronomie-rosemere.com or 450 662-1572.

Association Horizon Rosemère

L'association est toujours à l'affût de nouvelles activités et accepte volontiers de nouveaux membres. Durant l'été, elle ne sera ouverte que deux jours par semaine, le lundi après-midi et le jeudi matin pour le tricot ainsi que le jeudi après-midi pour le bingo. Profitez-en pour rejoindre nos rangs.

Infos : 450 434-5770 (bureau) ou 450 818-2156

Rosemère Horizon Association

The Association is always open to both new activities and new members. During the summer months, it will only be open two days a week, i.e., Monday afternoons and Thursday mornings for knitting, as well as Thursday afternoons for bingo. Why not join us?

Info: 450 434-5770 (office) or 450 818-2156

Trois Roseméroises championnes à la Coupe Dodge

Mélissa Fournier, Cassandra Brown et Emma Robertson font partie d'une équipe de hockey féminin Midget A, les Harfangs des Laurentides, qui a remporté le Championnat provincial de la Coupe Dodge. C'est une première chez les filles dans notre région.

Leurs résultats au cours de la saison – l'équipe a remporté 20 matchs sur 24 ! – leur ont valu de participer à la célèbre Coupe Dodge dans laquelle rivalisent des équipes venues de toutes les régions du Québec. Et l'équipe a relevé le défi avec brio.

Félicitations mesdames ! Décidément, Rosemère est une pépinière de champions.



Three Rosemerites among the Dodge Cup Champions

Mélissa Fournier, Cassandra Brown and Emma Robertson belong to the Harfangs des Laurentides Midget A women's hockey team, which won the Dodge Cup provincial championship. They are the first girls in our region to be Dodge Cup winners.

Their performance throughout the season – the team won 20 of their 24 games! – entitled them to compete for the famous Dodge Cup, a series bringing together teams from every region in Québec. Their team obviously rose to the challenge!

Congratulations, ladies!
Obviously, Rosemère is a incubator of champions.

Rosemère en santé

L'activité Rosemère en santé aura lieu le dimanche 13 juin. Tous les détails dans l'encart au centre de ce bulletin. Participez en famille !

Rosemère en santé

The Rosemère en santé event is scheduled for Sunday, June 13. Full details are inserted herein. Make it a family event!

Bibliothèque

Horaire d'été (du 31 mai à la fête du Travail)

Lundi au jeudi : 10 h à 21 h

Vendredi : 10 h à 17 h

Samedi et dimanche : Fermée

La bibliothèque sera fermée les 24 juin, 1^{er} juillet et 6 septembre

Club des Aventuriers du livre (du 25 juin au 28 août)

Thème de l'été : Hollywood • Enfants de 6 à 12 ans

(abonnés à la bibliothèque et qui ont terminé leur première année d'école)

Lancement : 25 juin, à 10 h (durée : environ 1 h 30)

Service de bibliothèque mobile

Vous éprouvez des problèmes de mobilité temporaires ou permanents qui vous empêchent de vous rendre à la bibliothèque ? La bibliothèque peut se rendre à vous, et c'est gratuit ! Il suffit d'habiter à Rosemère, que ce soit à domicile, en centre d'hébergement ou en maison de convalescence, et de vous inscrire au service. Une attestation ou un certificat médical est toutefois obligatoire.

Nous passerons une fois par mois pour vous offrir différents documents adaptés à vos besoins. Même les collections spécialisées comme les livres à gros caractères, les livres lus sur disques compacts, les lecteurs CD et autres sont ainsi accessibles.

Infos : Bibliothèque municipale, 450 621-6132

Library

Summer schedule (May 31st to Labour Day)

Monday to Thursday: 10 a.m. to 9 p.m.

Friday: 10 a.m. to 7 p.m.

Saturday and Sunday: Closed

The library will also be closed June 24, July 1st, and September 6.

Club des Aventuriers du livre

June 25 to August 28

Summer theme: Hollywood • Children 6 to 12 years of age

(library subscribers who have finished Grade 1)

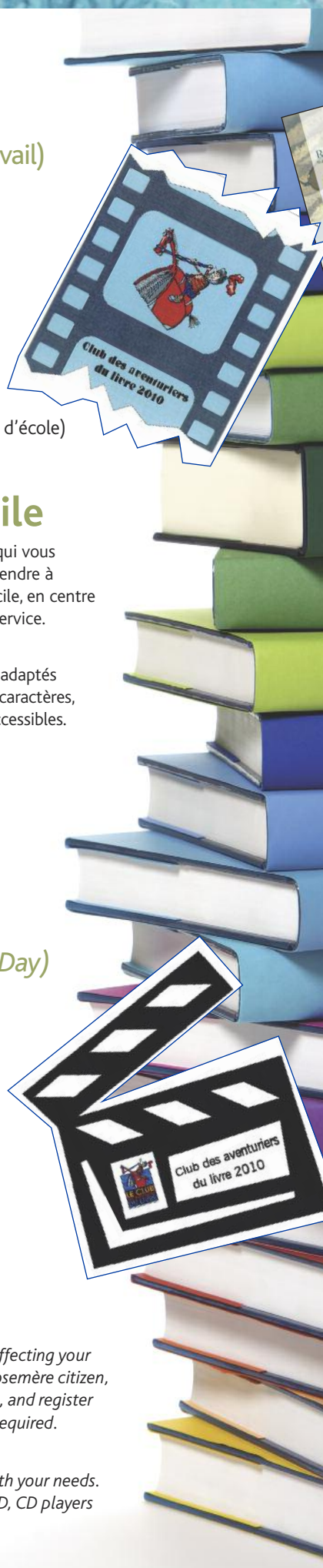
Launch: June 25, 10 a.m. (duration: approximately 90 minutes)

Mobile Library Service

Can't get to the library because of a temporary or permanent problem affecting your mobility? The library can go to you, and it's free! You must simply be a Rosemère citizen, residing in your own home, residential care centre or convalescent home, and register for the service. However, a medical certificate or doctor's attestation is required.

We will drop by once a month to offer you different documents in line with your needs. Even specialized collections such as large-print books, audio books on CD, CD players and others are available.

Info: Municipal library, 450 621-6132



Cours et activités estivales

Places disponibles

Ne laissez pas vos enfants s'ennuyer pendant l'été : il reste encore des places dans certains cours de tennis, de natation et aux camps de jour proposés par les Services communautaires.

Infos : 450 621-3501

Summer courses and activities

Space available

Don't let your kids get bored this summer: space is still available in some tennis and swimming classes as well as day camps offered by the Community Services Department.

Info: 450 621-3501



Un été hilarant s'annonce

Pas un, mais bien trois artistes au programme de l'été.

A hilarious summer awaits

Not one, but three comedians on the summer program!



Jean-Michel Anctil

Tel quel

Du 2 au 18 juillet / July 2 to 18



Messmer

Du 22 au 31 juillet / July 22 to 31



Martin Petit

**Martin Petit
et le micro de feu**

Du 6 au 28 août / August 6 to 28

FORFAITS / PACKAGES

Forfait pour deux spectacles

(dont Jean-Michel Anctil) : 80 \$
2 shows (including Jean-Michel Anctil)

Forfait pour deux spectacles

(Messmer et Martin Petit) : 58 \$
2 shows (Messmer and Martin Petit)

Forfait pour trois spectacles : 100 \$
3 shows

Ces spectacles ont lieu à 20 h, au Théâtre Lionel-Groulx,
100, rue Duquet, à Sainte-Thérèse. / Performances are at 8 p.m.
at the Théâtre Lionel-Groulx, 100 Duquet Street in Sainte-Thérèse.
Infos : 450 434-4006 – www.theatrelg.com



Photo: Éco-Nature

Laissez-vous guider par la Route bleue des voyageurs

Vous aimez la nature et vous avez envie de vous évader à proximité de chez vous ? La biodiversité vous intéresse, l'Histoire vous passionne ? Alors, naviguez sur les flots de la Route bleue des voyageurs et découvrez plus de 150 km de rives dévoilant paysages urbains, églises et villages pittoresques, entrecoupés de plages, d'îles et de marais où se prélassent la sauvagine et de petits mammifères.

Vous suivrez la route autrefois empruntée par les coureurs des bois, les Patriotes et les Autochtones, sur la rivière des Outaouais, sur le lac des Deux-Montagnes, sur les rivières des Mille Îles et des Prairies... Du barrage de Carillon à Saint-Sulpice, huit circuits balisés et aménagés sont proposés. Explorez-les seul, en famille ou en groupe à bord d'un canot, d'un kayak ou d'un rabaska.

Planifiez des activités sécuritaires d'un ou de plusieurs jours, à l'aide de cartes identifiant les mises à l'eau, les aires de repos, les campings et les hébergements.

Des sorties guidées incluant le dîner, l'animation et la navette sont offertes. Des forfaits avec nuitées sont aussi disponibles.

Infos : Éco-Nature, 450 622-1020 ou www.parc-mille-iles.qc.ca

Let yourself be swept along the blue route of the "Voyageurs"

Love nature and feel like a getaway close to home? Fascinated by biodiversity and interested in history? Then may we suggest you sail the blue route travelled by the "voyageurs" of old and discover more than 150 km of shoreline marked by urban landscapes, picturesque villages and churches, beaches, islands and marshes that are home to a variety of wild birds and small mammals.

Along routes once taken by the "coureurs des bois", the Patriots and First Nations on the Outaouais River, Lake of Two Mountains, the Mille-Îles and Des Prairies rivers... from the Carillon Dam to Saint-Sulpice...eight routes are proposed. Travel them alone, with the family or a group by canoe, kayak or rabaska.

Plan a day or several days of safe activities using maps identifying boat launches, rest areas, campgrounds and lodgings.

Guided tours including lunch, entertainment and ferry are available. Overnight packages are also offered.

Info: Eco-Nature, 450 622-1020 or www.parc-mille-iles.qc.ca

Rosemère Nouvelles est publié par la Ville de Rosemère et est distribué gratuitement dans tous les foyers. Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.

Produit par le service des Communications
Directeur des Communications Michel Girouard

Conception graphique Robert Devost Graphiste Inc. (Cynthia Leclerc)
Rédaction Muriel Dérogis
Traduction Marie-Andrée Gouin
Impression JB Deschamps
Distribution Postes Canada
Dépôt légal Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives Canada

Hôtel de ville
100, rue Charbonneau
Rosemère (Québec) J7A 3W1

Horaire : du lundi au jeudi,
de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h;
le vendredi, de 8 h à 12 h.

Tél. : 450 621-3500
Télec. : 450 621-7601

Courriel : info@ville.rosemere.qc.ca
www.ville.rosemere.qc.ca

Rosemère News is published by the Town of Rosemère and distributed free of charge to every household. In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.

Produced by the Communication Department
Communications Director Michel Girouard

Graphic design Robert Devost Graphiste Inc. (Cynthia Leclerc)
Writing Muriel Dérogis
Translation Marie-Andrée Gouin
Printing JB Deschamps
Distribution Canada Post
Legal deposit Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Library and Archives Canada

Town Hall
100 Charbonneau Street
Rosemère, Québec, J7A 3W1

Schedule: Monday to Thursday,
from 8:30 a.m. to noon and 1 to 5 p.m.;
Friday, from 8 a.m. to noon.

Tel.: 450 621-3500
Fax: 450 621-7601

E-mail: info@ville.rosemere.qc.ca
www.ville.rosemere.qc.ca

Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé.
This newsletter is printed on recycled paper.

Cinéma en plein air Gratuit

NOUVEAU

Amenez toute la famille au cinéma en plein air, les vendredis soirs, à 21 h sur le parterre des Services communautaires, au 325, chemin de la Grande-Côte.

Annulé en cas de pluie

Tout comme pour les concerts du mercredi, apportez vos chaises et vos couvertures, et bon cinéma !



Les enfants de Timpelbach

9 juillet 2010

Bienvenue à Timpelbach, un petit village sans histoire. Enfin, sans histoire, pas tout à fait... Car, depuis de nombreuses semaines, les enfants multiplient farces et mauvais coups. Les victimes sont bien sûr d'autres enfants... mais aussi et surtout, les parents. À bout de nerfs, ceux-ci décident d'abandonner le village pour ce qu'ils pensent être une journée. Mais rien ne se passe comme prévu : sur le chemin du retour, ils sont faits prisonniers par des soldats. À Timpelbach, cette nouvelle de village sans parents fait le bonheur d'Oscar et de sa bande de brutes ! Mais ce n'est pas le cas des quelques téméraires qui ont plutôt décidé de se ranger du côté de Manfred et Marianne pour reprendre le contrôle du village.



E.T. L'Extra-terrestre

23 juillet 2010

Alors qu'il se trouve en voyage d'exploration dans une région boisée de Californie, un extra-terrestre est séparé de ses congénères. Il trouve refuge dans un débaras d'une maison de banlieue où il découvre un jeune garçon de dix ans, Elliott. Celui-ci accueille dans sa chambre le visiteur de l'espace et met son frère et sa sœur dans le secret. Les enfants s'efforcent d'aider l'extra-terrestre à rentrer en contact avec ses semblables. Mais la présence de l'étrange visiteur a été signalée et des agents du gouvernement sont à sa recherche.



Le Petit Nicolas

6 août 2010

Nicolas mène une existence paisible, il a des parents qui l'aiment, une bande de chouettes copains avec lesquels il s'amuse bien, et il n'a pas du tout envie que ça change. Mais un jour, Nicolas surprend une conversation entre ses parents qui lui laisse penser que sa mère est enceinte. Il panique et imagine le pire : un petit frère sera bientôt là, il prendra tellement de place que ses parents ne s'occuperont plus de lui, et ils finiront même par l'abandonner dans la forêt comme le Petit Poucet. Pour échapper à ce funeste sort, Nicolas se lance dans une grande campagne de séduction auprès de ses parents et tente de se rendre indispensable. Mais en voulant trop bien faire, il accumule les maladresses et s'attire leurs foudres. Désespéré, il décide de changer de stratégie. Après tout, ce n'est pas à lui de partir, il était là le premier. Celui qui doit disparaître, c'est le bébé.

Concerts d'été 2010

Les Services communautaires vous offrent gratuitement

six concerts en plein air pour toute la famille. Ils se tiendront : le mercredi, de 19 h 15 à 20 h 15 sur le parterre des Services communautaires au 325, chemin de la Grande-Côte. En cas de pluie, les concerts seront présentés dans l'église Sainte-Françoise-Cabrini. Apportez vos chaises et vos couvertures.

2010 SUMMER CONCERTS

The Community Services Department offers you six outdoor concerts for the entire family. These will be held: Wednesdays, from 7:15 to 8:15 p.m. on the lawn of the Community Services Department at 325 Grande-Côte. In the event of rain, the concerts will be held in Sainte-Françoise-Cabrini church. Bring your chairs and blankets.

LE 7 JUILLET / JULY 7



Quintette des Mille-Îles

Le quintette est composé d'une clarinette et d'un quatuor à corde. Répertoire classique, romantique et contemporain. Laissez-vous enchanter par le son chaleureux des œuvres de Mozart, de Brahms et de Godin.

Mille-Îles Quintet

The quintet consists of a clarinet player and a string quartet with a classic, romantic and contemporary repertoire. Delight to the warm strains of works by Mozart, Brahms and Godin.

LE 14 JUILLET / JULY 14



Les Boîtes vocales

En vedette, quatre voix masculines, un genre caractérisé par des arrangements vocaux, sans instrumentation. Une joyeuse aventure abondant avec folie la chanson québécoise et les standards de jazz.

Featuring a barbershop quartet whose unaccompanied vocal arrangements take music lovers on a joy-filled adventure that includes Quebec songs and jazz standards.



LE 21 JUILLET / JULY 21

Uswing

Quatre musiciens talentueux vous feront découvrir ou redécouvrir sous un nouveau jour des interprétations jazzy de grands classiques. Une touche magique pour une expérience inoubliable.

Four talented musicians introduce audiences to their own jazzy take on great classics. A touch of magic creating an unforgettable experience.



LE 28 JUILLET / JULY 28

Ladies and Gentlemen

Ces cinq jeunes musiciens vous amèneront à travers des styles et des époques en vous faisant revivre les plus grandes chansons francophones et anglophones des cinq dernières décennies. Tantôt populaire, tantôt jazz et quelques fois plus rock'n'roll.

These five young musicians take you on a journey through styles and eras, performing the greatest French and English songs of the past 5 decades. They cover pop music, jazz and a little rock'n'roll.



LE 4 AOÛT / AUGUST 4

L'ensemble Fiestango

Des interprétations originales allant des plus grand succès du tango argentin au tango nuevo. Une rencontre avec trois jeunes musiciennes où se côtoient la sensualité mélodique de Ginastera, les forces percussives de Piazzolla et les airs ludiques de Villoldo.

Fiestango Ensemble

Original interpretations of some of the greatest hits from Argentine tango to tango Nuevo. Meet three young musicians bringing together the sensuous melodies of deGinastera, the percussion power of Piazzolla and original tunes by Villoldo.



LE 11 AOÛT / AUGUST 11

Christian Sbrocca

Auteur, compositeur, interprète

Christian Sbrocca est un raconteur des temps modernes, un homme poète qui sait toucher les cœurs d'un public qui se reconnaît autant dans sa musique que dans les paroles de ses chansons.

Writer, composer, performer

Christian Sbrocca is a modern-day raconteur, a poet with a knack for touching his audiences who recognize themselves in both his music and the lyrics of his songs.

Outdoor Movies (In french only)

FREE

NEW

Bring the whole family to enjoy outdoor movies, Friday nights, at 9 p.m., on the lawn of the Community Services Department at 325 Grande-Côte.

Cancelled in the event of rain

As for the Wednesday night concerts, bring your chairs and your blankets, and happy viewing!



Trouble at Timpetill

July 9, 2010

Welcome to Timpetill, a tiny village without a story...well almost. Because, for several weeks, the children of Timpetill have been incredibly rowdy and ill-behaved. And their victims were not only other children, but also and mostly their parents. At the end of their wits, the parents have fled the village for what they thought would be a day. But things don't go as planned. On the way home, they are taken prisoner by soldiers. Back in Timpetill, news of a

village without parents delights Oscar and his band of thugs! Less happy are those who have sided with Manfred and Marianne to try to regain control of the village.

IN FRENCH



E.T. The Extra-Terrestrial

July 23, 2010

On a journey of exploration through the forests of California, an extra-terrestrial is separated from his group and takes refuge in the shed of a suburban home where he encounters a ten-year old boy by the name of Elliott. Elliott hides the space visitor in his bedroom and lets his brother and sister in on the secret. The children try to help ET get in touch with his people, but the presence of this strange visitor has not gone unnoticed by government agents who

are looking for him. IN FRENCH



Little Nicolas

August 6, 2010

Nicolas enjoys a peaceful existence. He has parents who love him, a great group of friends with whom to play, and no interest in seeing things change. But one day, Nicolas overhears a conversation between his parents that leads him to think that his mother is pregnant. He panics and imagines the worst: a little brother who will soon take up so much of his parents' attention that they will no longer care for him, and they'll end up abandoning him in the

forest like Tom Thumb. To avoid this dire fate, Nicolas undertakes a major campaign to win over his parents and make himself indispensable. But he tries too hard and ends up having one mishap after another, attracting their ire instead. Desperate, he changes tactics. After all, why should he be the one to leave? He was there first. The one who should disappear is the baby. IN FRENCH